



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di **LINGUE**
E LETTERATURE STRANIERE



Data pubblicazione 29 ottobre 2021

Data scadenza 15 novembre 2021

BANDO PER IL CONFERIMENTO DI N. 5 ASSEGNI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ DI TUTORATO NELL'AMBITO DEL "LABORATORIO WIKIPEDIA PER LA DIVULGAZIONE INTERNAZIONALE DEL PATRIMONIO CULTURALE"

VISTA la lettera di intenti siglata con Wikimedia Italia prot.297656 del 23/7/2021 per la realizzazione di laboratori e altre attività accademiche su Wikipedia e sui progetti Wikimedia Italia per la divulgazione internazionale del patrimonio culturale, nella quale si prevede la possibilità di attivare assegni di tutorato, mirati a supportare gli studenti che intendano approfondire il funzionamento degli strumenti wiki e contribuire a Wikipedia e/o altri progetti Wikimedia Italia;

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere del 27 ottobre 2021;

SI DISPONE

Art. 1 – Numero degli assegni da conferire e tipologia di attività da svolgere

È indetta una procedura di valutazione e selezione per l'attribuzione di un totale di n. 5 assegni per lo svolgimento di attività di tutorato e di sostegno nel lavoro di traduzione di pagine Wikipedia, per gli studenti del laboratorio "Wikipedia per la divulgazione internazionale del patrimonio culturale". Tutto il materiale prodotto durante le attività sarà rilasciato con licenza libera (CC-BY-SA). Gli assegnatari dovranno, altresì, seguire un incontro formativo propedeutico tenuto dal docente titolare del laboratorio (data e orario verranno comunicati successivamente).

L'importo totale lordo, l'impegno orario complessivo richiesto e la durata dell'assegno sono riportati di seguito, in corrispondenza alla tipologia di attività per cui l'assegno viene conferito ed al corso di laurea a cui è rivolto.

Gli importi degli assegni del presente bando sono esenti da imposizione fiscale, ma sono assoggettati all'aliquota contributiva della Gestione Separata INPS (comprensiva di carico percipiente e carico Ente) e sono da intendersi al lordo dell'aliquota suddetta. Gli assegni hanno un limite di compenso massimo e di impegno temporale, come di seguito indicato.

Un assegno: attività tutorato e sostegno per le traduzioni dalla **lingua inglese*** alla lingua italiana.

L'importo totale lordo massimo dell'assegno è **€ 120,00**.

Tipologia di attività	Importo lordo <i>massimo</i> per ciascuna attività	Ore per attività	Durata assegno
A1 Attività di tutorato	15,00 €	8 ore	Novembre- Dicembre 2021

*Studenti iscritti al corso di Dottorato o ad un corso di Laurea magistrale dell'Università degli studi di Verona, con ottime conoscenze della lingua inglese.

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Lungadige Porta Vittoria, 41 - 37129 Verona

P. IVA 01541040232 | C.F. 93009870234



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di **LINGUE**
E LETTERATURE STRANIERE



Un assegno: attività tutorato e sostegno per le traduzioni dalla **lingua francese*** alla lingua italiana.

L'importo totale lordo massimo dell'assegno è € **120,00**.

Tipologia di attività	Importo <u>massimo</u> lordo per ciascuna attività	Ore per attività	Durata assegno
A1 Attività di tutorato	15,00 €	8 ore	Novembre-Dicembre 2021

*Studenti iscritti al corso di Dottorato o ad un corso di Laurea magistrale dell'Università degli studi di Verona, con ottime conoscenze della lingua francese.

Un assegno: attività tutorato e sostegno per le traduzioni dalla **lingua tedesca*** alla lingua italiana.

L'importo totale lordo massimo dell'assegno è € **120,00**.

Tipologia di attività	Importo <u>massimo</u> lordo per ciascuna attività	Ore per attività	Durata assegno
A1 Attività di tutorato	15,00 €	8 ore	Novembre-Dicembre 2021

*Studenti iscritti al corso di Dottorato o ad un corso di Laurea magistrale dell'Università degli studi di Verona, con ottime conoscenze della lingua tedesca.

Un assegno: attività tutorato e sostegno per le traduzioni dalla **lingua spagnola*** alla lingua italiana.

L'importo totale lordo massimo dell'assegno è € **120,00**.

Tipologia di attività	Importo <u>massimo</u> lordo per ciascuna attività	Ore per attività	Durata assegno
A1 Attività di tutorato	15,00 €	8 ore	Novembre-Dicembre 2021

*Studenti iscritti al corso di Dottorato o ad un corso di Laurea magistrale dell'Università degli studi di Verona, con ottime conoscenze della lingua spagnola.

Un assegno: attività tutorato e sostegno per le traduzioni dalla **lingua russa*** alla lingua italiana.

L'importo totale lordo massimo dell'assegno è € **120,00**.



Tipologia di attività	Importo lordo per ciascuna attività	Ore per attività	Durata assegno
A1 Attività di tutorato	15,00 €	8 ore	Novembre-Dicembre 2021

*Studenti iscritti al corso di Dottorato o ad un corso di Laurea magistrale dell'Università degli studi di Verona, con ottime conoscenze della lingua russa.

Art. 2 – Requisiti di partecipazione

Possono presentare domanda di partecipazione gli studenti iscritti ai corsi di Laurea magistrale o ai corsi di Dottorato dell'Università degli studi di Verona in possesso dei requisiti indicati in tabella per ogni assegno.

Art. 3 – Modalità di partecipazione

La domanda di partecipazione al bando dovrà essere redatta utilizzando il modulo allegato al presente bando e consegnata secondo una delle seguenti modalità:

1. Tramite utilizzo di Posta Elettronica Certificata (PEC) personale del candidato all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.univr.it, in un unico file in formato pdf, unitamente a fotocopia di documento di identità valido. Sarà ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria, ma sempre indirizzata all'indirizzo PEC di cui sopra;
2. tramite l'indirizzo di Posta Elettronica Istituzionale dell'Ateneo di Verona "nome.cognome@univr.it" all'indirizzo: ufficio.protocollo@pec.univr.it per coloro che sono in possesso delle credenziali GIA.

La domanda dovrà essere presentata secondo le modalità sopra descritte **entro e non oltre il 15 novembre 2021, alle ore 13.00.**

Il candidato deve presentare:

1. la domanda, utilizzando **obbligatoriamente il modello** allegato e reperibile sul sito dell'Università degli studi di Verona (*allegato A*);
2. il curriculum vitae, che dovrà essere datato e firmato dal candidato e con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso affermato corrisponde a verità e che le dichiarazioni in esso contenute vengono rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazioni sostitutive di certificazione e sostitutive dell'atto di notorietà);
3. l'elenco dettagliato dei documenti e dei titoli che si ritengono utili ai fini della selezione;
4. fotocopia di un documento di identità in corso di validità;
5. per gli iscritti alle Scuole di Dottorato, il "*nulla osta da parte del Collegio della Scuola*". Prima dell'inizio dell'attività dovrà essere consegnato il modulo firmato dall'Organo Responsabile.

L'Università controllerà, ai sensi delle vigenti norme, la veridicità delle certificazioni prodotte dai candidati. Nel caso in cui dai controlli effettuati risultino dichiarazioni non veritiere prodotte ai fini dell'attribuzione di un assegno, esso verrà revocato e sarà effettuato il recupero delle somme eventualmente già corrisposte. Verranno inoltre disposte le sanzioni amministrative previste dalla



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



normativa vigente, fatta in ogni caso salva l'applicazione delle norme pensali di cui al D. Lgs 445/2000.

Art. 4 – Criteri per l'individuazione degli studenti capaci e meritevoli

Successivamente al termine della consegna delle domande di partecipazione, la Commissione, composta da prof.ssa Roberta Facchinetti, prof. Matteo De Beni, dott.ssa Dunia Hourani Martín, - e integrata da un esperto esterno designato da Wikimedia Italia in qualità di soggetto finanziatore - incaricata delle procedure di valutazione e selezione, effettuerà le selezioni tenendo conto dei seguenti criteri:

- competenze linguistiche possedute dal candidato (certificazione di lingua straniera superiore al B2): fino ad un massimo di 8 punti su 30 del punteggio finale;
- voto di laurea (triennale e/o magistrale): fino ad un massimo di 10 punti su 30 del punteggio finale; *per gli studenti iscritti ad un corso di Dottorato di Ricerca il punteggio è determinato dal voto di laurea specialistica o laurea vecchio ordinamento;*
- altre esperienze possedute o maturate nell'ambito della traduzione, della revisione e post-traduzione: fino ad un massimo di 6 punti su 30 del punteggio finale;
- altre esperienze possedute o maturate nell'ambito dell'editing di pagine wikipedia e/o partecipazione a progetti Wikimedia Italia: fino ad un massimo di 6 punti su 30 del punteggio finale.

Si ritiene sufficiente il risultato di 18 punti su 30 per l'attribuzione dell'assegno.

A parità di merito precede in graduatoria il più giovane d'età (art.3 comma 7 L.127/97, come modificato dall'art.2 co. 9 della Legge 16 giugno 1998 n.191).

Al termine delle procedure di valutazione e selezione, la Commissione stilerà per ciascun assegno una graduatoria dei candidati giudicati idonei che sarà pubblicata sull'Albo ufficiale di Ateneo e sul sito web <http://www.dlls.univr.it/>.

Art. 5 – Conferimento degli assegni

L'assegno verrà conferito solo in presenza di almeno 2 studenti interessati ad una delle lingue straniere in oggetto e verrà comunicato dopo aver verificato la richiesta da parte degli iscritti al laboratorio. In caso di assenza di richieste, il contratto non verrà conferito.

Le attività oggetto del contratto saranno svolte secondo le indicazioni e sotto il coordinamento e controllo del docente referente. L'importo globale dell'intero assegno, al netto degli oneri a carico dell'amministrazione erogante, verrà erogato alla fine dello svolgimento delle attività previste a seguito della presentazione di una particolareggiata relazione sottoscritta dall'assegnatario, dal docente referente dell'attività.

L'assegno è esente da imposizione fiscale ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 4 della legge 13 agosto 1984 n. 476 e successive modificazioni ed integrazioni.

In materia previdenziale ed assistenziale si applicano le disposizioni di cui all'art. 2 commi 26 e seguenti della legge 8 agosto 1995 n. 335 e successive modificazioni ed integrazioni. Il beneficiario dell'assegno dovrà quindi provvedere all'iscrizione alla Gestione Separata INPS.

Il contratto non configura in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato né assegna prerogative o diritti in ordine all'accesso ai ruoli del personale universitario.

Lo svolgimento delle attività e la conseguente corresponsione del compenso si interrompe nel momento in cui cessa lo status di studente iscritto all'Università degli studi di Verona; è comunque



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di **LINGUE**
E LETTERATURE STRANIERE



consentito all'assegnista di poter concludere l'attività didattica in corso fino ad un periodo massimo di sei mesi dalla cessazione dello stato di studente.

L'assegno conferito con il contratto è compatibile con la fruizione delle borse di studio di cui all'art. 8 della legge n. 390/91.

Art. 6 – Responsabile del procedimento e accesso agli atti

Per tutto quanto non previsto dal presente bando, trova applicazione la normativa vigente in materia. Responsabile del procedimento è la sig.ra Laura Scappini - Responsabile dei Servizi dipartimentali del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere.

Trattamento dei dati personali

L'Università degli Studi di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un'informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti dell'interessato è disponibile sul sito istituzionale dell'Ateneo.

La Direttrice del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
prof.ssa Roberta Facchinetti

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del D.Lgs 82/2005 e s.m.i.



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di **LINGUE**
E LETTERATURE STRANIERE



DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL BANDO PER IL CONFERIMENTO DI N. 5 ASSEgni PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ DI TUTORATO E DI SOSTEGNO NELL'AMBITO DEL "LABORATORIO WIKIPEDIA PER LA DIVULGAZIONE INTERNAZIONALE DEL PATRIMONIO CULTURALE"

Alla Direttrice del Dipartimento di
Lingue e Letterature Straniere
Università degli Studi di Verona

Il sottoscritto _____, nato/a a _____
il _____, C.F: _____ residente a _____
via _____

chiede di essere ammesso alla seguente procedura per il conferimento di assegni per lo svolgimento di attività di tutorato e di sostegno:

- Attività di tutorato per lingua _____

Il/La sottoscritto/a, presa visione del Bando, dichiara di possedere i requisiti, previsti dal bando e di essere iscritto:

- al primo/secondo anno (**cancellare l'opzione che non interessa**) del corso di Laurea magistrale in _____

Oppure

- al _____ anno del corso di Dottorato in _____

Il sottoscritto indica quali propri recapiti per le comunicazioni inerenti la presente procedura:

indirizzo postale: _____

indirizzo mail: _____

numero di telefono: _____

Il sottoscritto allega alla presente domanda:

- il curriculum vitae;
- fotocopia di un documento di identità in corso di validità;
- una dichiarazione in carta semplice relativa alle lingue curriculari scelte nel proprio Corso di studi magistrale ed eventuali altre lingue studiate nel proprio percorso universitario;
- ulteriori documenti ritenuti utili ai fini della valutazione;
- l'elenco dettagliato dei documenti e dei titoli che si ritengono utili ai fini della selezione.

Il sottoscritto è inoltre consapevole che in caso di dichiarazione mendace sarà punito ai sensi del Codice Penale e delle leggi speciali in materia (art. 76 del D.P.R. 445/2000);

Il sottoscritto è inoltre informato (vedi informativa nel bando di selezione) e autorizza la raccolta e il trattamento dei propri dati personali ai fini della selezione.

Il candidato dichiara di conoscere e di accettare incondizionatamente la disciplina di selezione contenuta nel relativo bando.

(Luogo, data e firma)

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Lungadige Porta Vittoria, 41 - 37129 Verona
P. IVA 01541040232 | C.F. 93009870234



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di **LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE**



**AL COLLEGIO DOCENTI
DEL DOTTORATO DI RICERCA IN**

**AREA RICERCA
UNITA' DOTTORATI DI RICERCA**

Il/La sottoscritto/a

Iscritto/a al _____ anno del corso di dottorato in _____

CHIEDE

- Ai sensi dell'art. 14, comma 10, del *Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona* l'autorizzazione a svolgere/proseguire la seguente attività lavorativa
(*Si prega di fornire una descrizione breve ma dettagliata delle attività in termini di funzioni principali e impegno orario*)

- con contratto a tempo indeterminato (a decorrere dal _____)
- con contratto _____ presso _____
_____ con decorrenza dal _____ al _____
- Ai sensi dell'art. 14, comma 6, del *Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona* l'autorizzazione a svolgere attività assistenziale nell'ambito esclusivo dello specifico curriculum del dottorato e per le attività indispensabili all'espletamento della tesi di dottorato, con decorrenza dal _____

DICHIARA

che lo svolgimento di tale attività non compromette la partecipazione alle attività complessive del dottorato

Verona, _____

Il/La Dottorando/a

Il/La dottorando/a dovrà consegnare la richiesta alla Segreteria della Scuola, che trasmetterà il modulo al Collegio docenti del Corso di dottorato. Sarà cura della segreteria della Scuola far pervenire il modulo unitamente alla documentazione necessaria all'Ufficio Dottorati.



UNIVERSITÀ
di **VERONA**

Dipartimento
di **LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE**



COMPILAZIONE A CURA DELLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA

IL COLLEGIO DEI DOCENTI

AUTORIZZA

Ai sensi dell'art. 14, comma 10, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta di autorizzazione allo svolgimento di attività lavorativa;

Ai sensi dell'art. 14, comma 6, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta di autorizzazione allo svolgimento di attività assistenziale.

NON AUTORIZZA

Ai sensi dell'art. 14, comma 10, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta di autorizzazione allo svolgimento di attività lavorativa;

Ai sensi dell'art. 14, comma 6, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta di autorizzazione allo svolgimento di attività assistenziale.

SI ALLEGA ALLA PRESENTE VERBALE DEL COLLEGIO DOCENTI DEL